

Asst. Prof. FAYIKA GÖKTEPE

Personal Information

Email: fayika.goktepe@marmara.edu.tr

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/14802>

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0001-8532-5258

Yoksis Researcher ID: 360727

Education Information

Doctorate, Sakarya University, Institute Of Social Sciences, Department Of Translation Science, Turkey 2014 - 2019

Postgraduate, Sakarya University, Institute Of Social Sciences, Department Of Translation Science, Turkey 2012 - 2014

Undergraduate, Istanbul University, Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Turkey 2003 - 2007

Dissertations

Doctorate, Yabancı Fenomenolojisi ve Çeviribilimde Yabancılaştırma Sorunsalı, Sakarya University, Institute Of Social Sciences, Department Of Translation Science, 2019

Postgraduate, Cumhuriyet Döneminde Yayınlanan Tercüme Dergilerinin Çeviri Sosyolojisi Açısından İrdelenmesi (1940-1946), Sakarya University, Institute Of Social Sciences, Department Of Translation Science, 2014

Research Areas

Philology, Western Languages and Literatures, German Language and Literature, Interpreting and Translating, German Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Marmara University, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department of Translation and Interpretation, 2023 - Continues

Lecturer PhD, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting, 2012 - 2023

Courses

Deutsche Grammatik I, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022

EU-Terminologie, Undergraduate, 2022 - 2023

Fachübersetzen: Offizielle Dokumente Einführung, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Advising Theses

Göktepe F., Demez N., İşaret Dili Çevirmenliği ve Etik, Doctorate, T.Ören(Student), Continues

Jury Memberships

PhD Thesis Monitoring Committee Member, PhD Thesis Monitoring Committee Member, İstanbul Üniversitesi, June, 2024
Doctoral Examination, Doctoral Examination, İstanbul Üniversitesi, June, 2024
PhD Thesis Monitoring Committee Member, PhD Thesis Monitoring Committee Member, Ege Üniversitesi, May, 2024

Articles Published in Other Journals

- I. **Türkçe Kolay Dil e İlk Yaklaşımlar**
GÖKTEPE F., DEMİRKIVIRAN S.
Turk Kulturu Incelemeleri Dergisi, no.51, pp.297-332, 2024 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **A New View on Katharina Reiss' Text Types Using Degrees of Alieness**
Demirkaviran S., Göktepe F.
DİYALOG. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik, vol.9, no.2, pp.829-850, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **Pragmatische Grundlagen der Skopostheorie**
GÖKTEPE F.
TURK KULTURU INCELEMELERİ, vol.2, no.42, pp.161-182, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Die Linguistik 'als Werkzeug' eines Fremdsprachenlehrers und eines Übersetzers. Çevirmenin ve Yabancı Dil Öğreticisinin 'Aracı' Olarak Dilbilim.**
Göktepe F., Köktürk Ş.
Sakarya Üniversitesi Fen-Edebiyat Dergisi, vol.15, no.1, pp.87-105, 2013 (Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

- I. **Kültürlerarası Yabancılık Araştırması: Xenoloji**
TOSUN M., DURDAĞI A. N., GÖKTEPE F.
in: Kültürlerarası Araştırmalar, , Editor, Paradigma Akademi Basın Yayın Dağıtım, pp.75-94, 2021
- II. **Annemarie Schimmel: "Die Menschen schlafen, und wenn sie sterben, erwachen sie" – Das Erwachen einer Übersetzerin für türkische Poesie (Annemarie Schimmel: "İnsanlar uyur ve öldüklerinde uyanırlar" – Bir Türk Şiir Çevirmeninin Uyanışı)**
GÖKTEPE F.
in: Übersetzerforschung in der Türkei I, Mehmet Tahir Öncü, Leyla Coşan, Editor, Logos Verlag, Berlin, pp.165-182, 2020

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Kolay Dil'in çeviri türünün belirlenmesi: Diliçi çeviri-göstergelerarası çeviri-kültürlerarası çeviri**
GÖKTEPE F.
II. Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Turkey, 30 September - 02 October 2024, pp.158
- II. **Engelsiz Erişim Kapsamında Kolay Türkçenin Web Sitelerinde Yer Almasının Önemi**
GÖKTEPE F.
BİLTEVT 2024, Bilişim Teknolojilerinde Evrensel Tasarım Uluslararası Engelsiz Bilişim Kongresi, Manisa, Turkey, 25 - 27 September 2024, pp.53
- III. **Literarische Übersetzungskonzepte: Der Streifzug Wilhelm Tells vom Türkischen Humanismus zur Gegenwart**
DEMİRKIVIRAN S., GÖKTEPE F.
XVI. Türkischer Internationaler Germanistik Kongress, İstanbul, Turkey, 8 - 10 May 2023
- IV. **Uzmanlık Alanı Olarak Resmî Belge Çevirileri**

GÖKTEPE F., DEMİRKIVIRAN S.

4. Uluslararası Türk Dünyası Eğitim Bilimleri ve Sosyal Bilimler Kongresi, Antalya, Turkey, 26 November 2022

V. **Proposing the Use of "Easy Language in Turkish" According to German Criteria in the Context of Intralingual Translation**

Demirkıvıran S., Göktepe F., Ören T.

BOLU ABANT İZZET BAYSAL ÜNİVERSİTESİ ULUSLARARASI AKADEMİK ÇEVİRİBİLİM ÇALIŞMALARI KONGRESİ,
Bolu, Turkey, 29 September - 01 October 2022, pp.96

Supported Projects

Göktepe F., Henn-Memmesheimer B., Universities of Other Countries Supported Project, Mannheim Üniversitesi:
Sprachentwicklung und kulturelle Differenzierungen (Dil Gelişimi ve Kültürel Farklar), 2016 - 2016

Memberships / Tasks in Scientific Organizations

GERDER - Germanistler Derneği', Member, 2019 - Continues, Turkey

Metrics

Publication: 11

Scholarships

DAAD-Kontaktstipendium, Official Institutions of Foreign Countries, 2018 - 2018

Awards

Göktepe F., Demirkıvıran S., Dumlupınar Bilim Ödülü, Uluslararası Avrasya Eğitim Sendikaları Birliği, November 2022

Göktepe F., Son 5 Yılda Alanında Yapılan En İyi Tez Ödülü, Sakarya Üniversitesi , July 2015